

Project Name: The Tradey of Winter

Student Name: Nasser Al-Samhan & Salem Al-Marta



كان هناك غيباً في شتاءٍ بارد
باعَ عبائتهُ في أسبوعٍ دافئ

لكن عادَ الشتاءُ ببردهِ وسوادهِ

وشعرَ بالبردِ والأسى
لأنه باعَ معطفَهُ وخطى

فَقشَعَرَ بدانهُ وارْتَجَفَ
وأصبحَ في حَسرةٍ وندَم

لأن الساذج المسكين باعَ عبائته



في شتاءٍ متقلب الأجوأ

اتجهوا خرافُ العجوز عبر ممر
الارتعاب

ونامَ الصقيعُ على صدرِ الهضاب

جَزَّت العجوز صوفها وابتسمت
صوفاً وفيراً ناعماً كالسحاب

لكن عادَ الريح من غفوته
يعوي كالذئب في الليالي المظلمة

مأماًة الخراف علَّت، ارتجفت
فأسرعت العجوز نحو ذاك الاتجاه

فوجدتهم موتى، والدمعُ سابقها
وقالت: "لا فائدة من الصوف في
عتمة البرد والصعاب"

**Theory we used to
translate:**

The foreignization theory
by Lawrence Venuti

Challenges we faced:

- Keeping the rhythm
- Literary terms
- Search of context
- finding equivalent terms